

Abstrakt

Cílem diplomové práce je popsat tlumočnické a překladatelské služby pro soudní účely v Rusku a systematizovat způsoby jejich využívání v soudní praxi. Zkoumaná problematika je zpracována funkčně a deskriptivně podle následujících hledisek: (1) vývojové/historické – popis vývoje překladatelských a tlumočnických služeb v SSSR a v současném Rusku; (2) legislativní – postavení tlumočnicka a překladatele v soudním procesu, jejich práva a povinnosti, formulování etických zásad jejich činnosti; (3) hodnotící – objektivní posouzení předpokladů pro výkon soudního tlumočnicka a překladatele, kvalifikační předpoklady a růst, kritéria pro výběr profesionálního překladatele/tlumočnicka ze strany agentur, role notáře v překladatelském procesu a jeho úloha při ověřování překladů. Propojení těchto aspektů pak umožní nejen komplexní pohled na danou situaci, ale i jejich porovnání se službami poskytovanými v ČR.